



MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS
THE REPUBLIC OF THE UNION OF MYANMAR
NAY PYI TAW



**The Myanmar Government's Efforts
for Peace, Stability and
Development in the
Rakhine State**

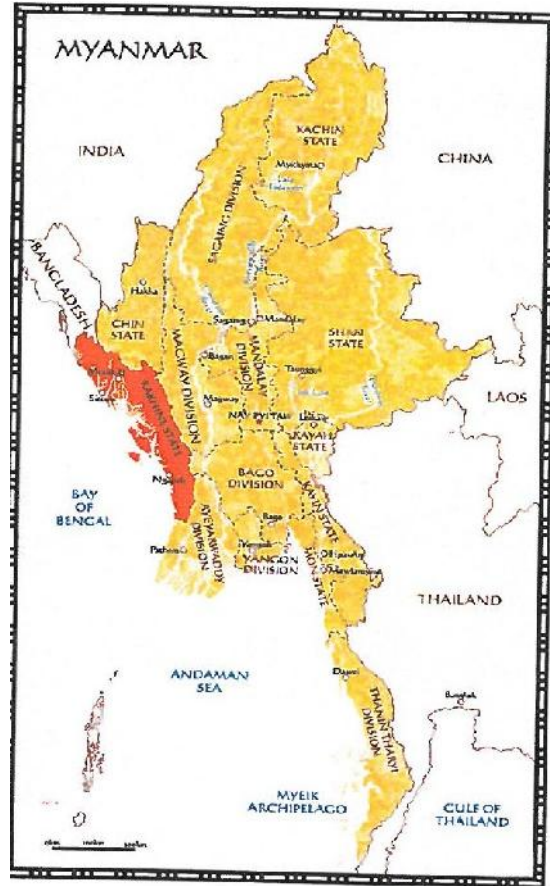
جهود حكومة دولة ميانمار لإحلال السلام و الاستقرار و التطور في ولاية راكين (2013)

تقع ولاية راكين في غرب دولة
ميانمار دولة بنجلاديش
ولاية تشاينس من

باقو و مقاطعة أيبياروادي م
شرق و خليج البنغال من ناحية

مساحات ساحلية

طويلة من أرض راكين
و هذه المنطقة تقع في التقاطع بين
عدد كبير من مجاري المياه الطبيعية
و من ضمنها نهر ناف و مايو و
نهر كيسابانادي و مايئي و تانلوي و
بينتالي و
جدول نهر صغير غوا التي تسير
من ناحية الشمال إلى الجنوب.



عدد السكان في ولاية راكين يبلغ عددهم حوالي 3,3 مليون نسمة و ي
راكين من قبائل راكين أخرى مثل تيت و دانجنيت و مرو و كامي و كامان و
مارامايي بالإضافة إلى بامارس و تشاينس .
بنغاليين يسكنون هناك .
المنطقة تقريباً حوالي 14.200 ميلا مربعا (36780 كيلو متر مربع) عاصمتها هي
سيتوي. 17 في ولاية راكين.

النشاط الإقتصادي الأساسي هو :
و جوز الهند و جوز التنبول و الفول السوداني و الذرة و المطاط و
أنواع الفاصوليا و البقوليات .
مياها لري النباتات .
يل الرئيسية هي الأرز و
و يمتد نهر كيسابانادي عبر هذه الولاية .

نبذة تاريخية

و يرجع تاريخ ولاية راكين إلى الزمن القديم. عاهل راكين هو الذين أسسوا مدينة الولايات. و أول مدينة دنيا وادي عام 3287 قبل الميلاد و دنيا وادي الثانية عام 1469 قبل الميلاد.

تاريخ راكين أن أسرة مياوك قد تولت 1785 ميلادي
350 من الأيام الذهبية حين ذلك للراكين.

أعلنت بريطانيا في السنة 1824 م الحرب ضدّ ميانمار. عبر اثنين من الحروب ميانمار على ولاية راكين و تانينتاري ولقد أعلنت بريطانيا اسقاطهما و سيطرتها عليهما . 1826 .



May Yu Mountain Range: a landmark of Rakhine

اي يو: راكين

دارة البريطانية و السياسة الإقتصادية قد شجعت عددا كبيرا من الهنود للهجرة إلى ميانمار. وتمّ توسيع المخططات الزراعية و هدف . و مع ذلك وجدت بريطانيا الأيدي العاملة في راكين غير كافية. جلبت حكومة بريطانيا حين ذاك عدداً كبيراً من العمالة الرخيصة من الهند إلى راكين لاستخدامهم في زراعة الأراضي الخصبة في ولاية راكين.

التطورات الأخيرة

اندلع العنف الطائفي في ولاية راكين خلال شهر مايو إلى يونيو 2012
 وقوع الجريمة. تبعتها في بلدة ميكتيلا و لاشي
 2013. هذه الفوضى العامة فقدت كلتا الطائفتين البوذية و
 ة العديد من الأرواح البشرية و الممتلكات و المنازل و المدارس و الأديرة و



An aerial view of Rakhine Coastline

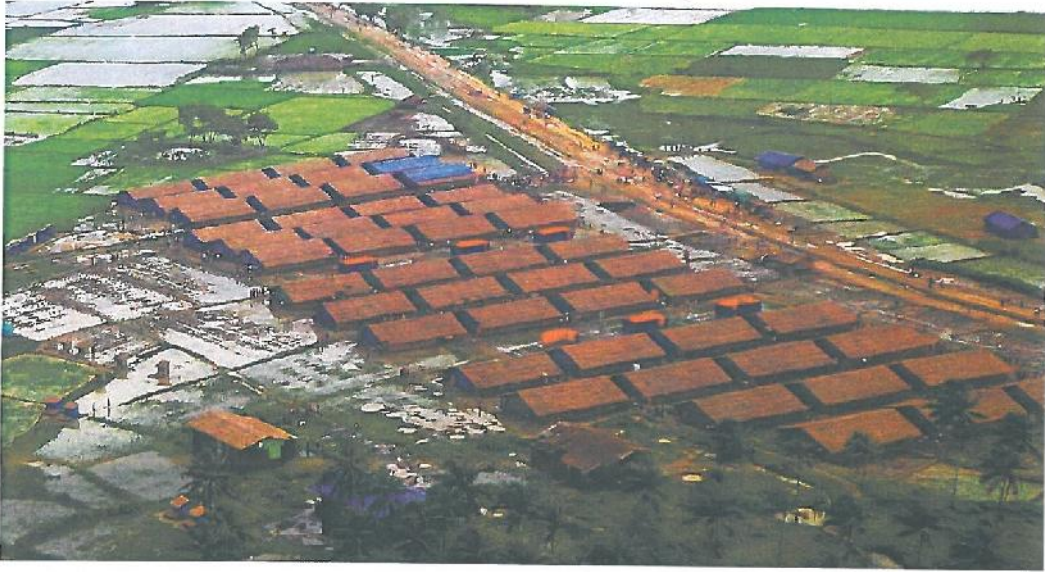
جهودها

تصرّف بكل مسؤولية. قد أصدرت لجنة التحقيق في قضية الراكين التي تتألف من
 أعلى المستويات من جميع نواحي الحياة، و الأوساط الأكاديمية و القادات
 الدينية من الهندوسية و الإسلامية و المسيحية تقارير للجمهور في 29 أبريل 2013
 أيضاً بعمل تحليل للقضايا المحيطة بالعنف الطائفي في ولاية راكين من وجهات
 نظر مختلفة و بطريقة شاملة و عملية و تطلعية. التوصيات على تدابير
 إجراءات لرؤية الإحتياجات الفورية و سيادة القانون و التعايش السلمي.
 المشاعر العاطفية و البغضائية بين الطائفتين في ولاية راكين قد أثرت
 مشاعر الشعب في أماكن أخرى من ميانمار و أشعلت العديد من الجرائم العادية و
 الحوادث التي هي من

الوضع الحالي في المخيمات

يوجد حالياً عدد إجمالي 59 مخيم مؤقت لإيواء حوالي 120.000 المشردين بما بين و البنغاليين. تمّ بناء إجمالي عدد 1883 في بلدات سيتوي و تاتيداونج و كياوكتاو و مراؤك - يو و مينيبيا و كياوكتاو و يانباي و باؤوكتاو و بلدات ميايون في ولاية راكين من قبل حكومة الإتحاد. إنهاء بناء عدد 1235 ولاية راكين و المفوضية و المنظمات غير الحكومية في آخر شهر أغسطس 2013.

تمّ إيواء عدد من البنغاليين الذين بلغ عددهم 87362 منزلاً طويلاً و في حين أيضاً تمّ إيواء عدد 6578 شخصاً من سكان راكين في 19 منزلاً طويلاً و 1242 .



A scene of a camp with long houses

مشهد من مخيم مع بيـ طويلاً

تمّ توزيع إجمالي 21717 من المواد الغذائية بما في ذلك الأرز و زيت الطعام تم توزيع مسحوق للتغذية من 2012 2013. الإحتياجات الغذائية لكل شهر هو 2100 .



His Excellency Vice President Dr. Sai Mauk Kham donating food items.

ام معالي نائب الرئيس دكتور ساي ماوك كام بتوصيل تبرع المواد الغذائية

تمّ توزيع
لزمات منزلية

بطانيات وتم توزيع



منطقة الهجرة الحدودية المعروفة باسم ناساكا (NASAKA)

هي عمل إزالة مقرهم و قواتهم شهر يوليو 2013. كما أن هناك لا يزال ي
عدم الثقة بين هتين الطائفتين. كان هناك واجهها الشرطة على شكل روتيني

المياه و الصرف الصحي

لحصول على مياه نظيفة و صرف صحي هو من اهتمامنا الأولوية
انتشار الأمراض في المخيمات. وإضافة إلى ذلك فقد تمّ تنفيذ بناء 3273 المراحيض
4 آبار جديدة و تحديث 27 من المياه و تمّ عمل أيضاً
المخيمات.



Inspecting a medical clinic at the camp

تفتيش على العيادة الطبية في المعسكر

الرعاية الصحية

لموجودة حالياً فإنه توجد هناك 29 عيادة

11 بلدة في ولاية راكين.

المخيمات إلى أقرب المستشفيات. و يجري التعليم في مجال الصحة الإنجابية مع توفير
مستلزمات ضرورية. و كما هناك تجري أيضاً برامج التغذية للأطفال في 10
هناك عيادات متنقلة. و تمّ توزيع ما يقارب من خمسين ألف مجموعة من
ن بين ذلك تمّ أيضاً تقديم العلاج للأطفال الذين يعانون من سوء
التغذية في 14 مخيمات و 59 قري .

خدمات التعليم

و في حين تمّ بناء 30
مدرسة جديدة، فلقد تم
تحسين 20

سينوي
و ياتاي تاونج باوكتاو و
مي . وتم تلبية خدمات
تعليمية مدرسية
7972 طفل راكين و
24 مخيم 6
213

مجتمعهم ولقد أعطي لهم
تدريب مهارات
التعليم.



School children at a school in a camp

في المخيم

تطبيق القانون

و من سياسة دولة ميانمار أنها
لجريمة بغض النظر عن العقيدة أو العرق ي
قضية راكين تمّ اعتقال عدد مجموعة 1189 شخص و محاكمتهم. و في حادث ميكتيلا
82 منهم 63 شخص من البوذيين.
57 و محاكمتهم في منطقة لاسيو.
تعامل مع هذه الحالات القانونية الحالي توصلها إلى الأحكام.
بالنسبة لهذه المعلوما تمّ نشرها نطاق واسع في وسائل الإعلام المحلية.

تم تأسيس لجنة التحقيق لولاية راكين التي تتكون من شخصيات المجتمع المدني و الأوساط الأكاديمية و جميع الأديان في تاريخ: 17 2012 .
وتم شرح تقرير اللجنة بتاريخ: 29 أبريل 2013
الإستقرار و وضع تدابير نفاذ القانون في المكان لمنع عودة العنف مرة أخرى و هي أهم الأولويات.

رير التالي من معالي الرئيس يوتين سين في بيانه في تاريخ: 6 مايو 2013
قرار إدارته لحل المشاكل الجارية في ولاية راكين بطريقة منهجية و واقعية و إيجاد لمجتمع على شكل متناغم حيث أن كل المجتمعات بإمكانها أن تعيش . و قد وضع أيضا موضوع أهمية ضمان حرية الدين و التعبير و ضرورة التمسك بالتسامح و الاحترام المتبادل من أجل الحرية الدينية للانتصار و التعايش السلمي هو من أعلى الأهداف. و ذكر أيضا أن جميع جرائم العنف سوف يتم مهم فرق و تمييز و كذلك الحكومة سوف توفر قيادة حقيقية و حاسمة في حل النزاع في ولاية راكين مع ضمان سيادة الأمن الوطني

اتخاذ التدابير من أجل التنمية على المدى الطويل

لمعالجة الأسباب الأساسية التي أدت إلى الصراع و تنفيذ على شكل سريع فالحكومة قد أنشأت لجنة مركزية لتنفيذ الإستقرار و التنمية في ولاية راكين. سياسة للدولة مع الأخذ في الإعتبار توصيات لجنة التحقيق ولاية راكين فسبع لجان فرعية تعمل الآن على النحو التالي:

- الأمن و تنفيذ القانون
- الهجرة و استعراض التوطين
- إعادة التوطين المؤقتة
- الإعمار و التنمية الإجتماعية
- و الإقتصادية و التخطيط الإستراتيجي .



ice President's visit to the camps

از تقدم كبير في بناء
السكن و المدارس و العيادات
بالإضافة إلى الأمن الغذائي و التعليم و
الخدمات الصحية
إعادة بناء الأنشطة في منطقة سيتوي منذ شهر
مايو من هـ



A scene of a camp

تمّ إنهاء ترقية و تركيب خطوط الهاتف
الثابت في بوثيونغ و قوا و بلدات
يانجباي. و كذلك تمّ توزيع الهواتف
النقالة لمخيمات مؤقتة للسلطات
إدارة المخيمات على أحسن ما يكون.
يتمّ توفير الإعتمادات اللازمة لدعم سبل
العيش مثل الجرارات و أدوات زراعية و
وقود و قوارب الصيد و شباك
المحليين.

يسهل الحياة اليومية، سيتم إنشاء بazarات مؤقتة
لإنشاءها هذا

مشاهدات مسؤولي الأمم المتحدة

Mr. Quintana meets with chief abbot of Shwe Zaydi Monastery in Sittwe



في البيان الذي ألقاه السيد/ توماس أوجا كوينتانا في مطار يانجون الدولي في 21
الولايات
الحكومة المركزية كانت تعمل بشكل جيد
الإنسانية العاجلة لكل
ين البوذيين والمجتمعات



At a mosque in Aung Mingala Quarter

أكد رئيس وزراء ولاية راين له أنه لا توجد سياسة طفلين في مكان
مين في ولاية راين الشمالية، وكان تأكيد من قبل وزير اتحاد الهجرة
ص السيد / فيجاي نامبيار أمين عام الأمم المتحدة خلال لقائه
 واجتماعه مع حكومة ولاية راكين في 1-9-13 (الصراع الذي اندلع في ولاية راكين
 هي قضية داخلية
 في الشؤون الداخلية).

وقال أيضا (واقع الأمر، هذا الصراع هو مجرد شأن داخلي يتعين حله بين جماعتين
 فقط في ميانمار. نحن لا نحب أي حكومة أجنبية أخرى هذه القضية).

Cooperation with the International-Community



Food security is one of the priorities.

ميانمار الدوليين ذين موال لولاية راكين.
الجهات المانحة الرئيسية في الولايات المتحدة الأمريكية، المملكة المتحدة، أستراليا،
السويد، سويسرا، ألمانيا، الإمارات العربية المتحدة، لوكسمبورغ، نيوزيلندا، النرويج،
الهند واندونيسيا.

منظماتها، والمنظمات الدولية والكيانات الأخرى مثل المفوضية
الدولية، اليونيسيف مكتب تنسيق الشؤون الإنسانية، برنامج الأمم المتحدة الإنمائي،
منظمة الصحة العالمية برنامج الأغذية العالمي
اللجنة الدولية. المنظمات غير الحكومية بما في ذلك

الرعاية

لرعاية اللاجئين، ومختلف الجهات المتلقية
، الوكالة السويدية للطوارئ المدنية

الديمقراطية جمهورية
والكنيسة السويدية.

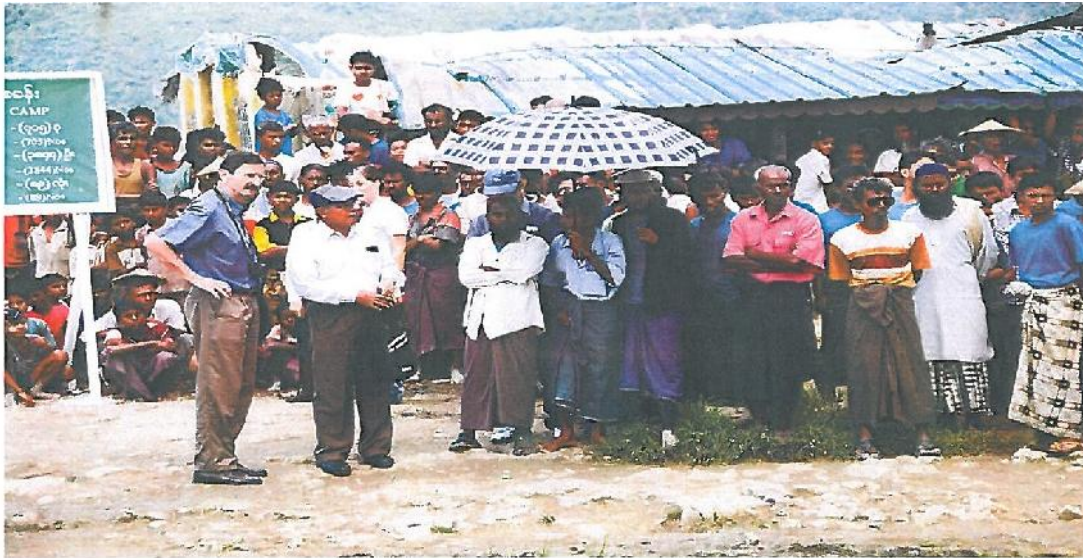
مجالات الأنشطة الإنسانية توفير الغذاء، توفير غير الغذائية، التغذية للأطفال
المياه والصرف الصحي ، الخدمات الصحية الخدمات التعليمية ، تأمين

.



Providing blankets

امج الطوارئ وإعادة التوطين وإعادة الإعمار قبل عام 2012 في شهر يوليو،
تم استلام ما مجموعه 73 مليون دولار تبرع بها الشركاء الدوليين المذكورين أعلاه و
صرفها حتى الآن. فانه لا تزال هناك حاجة لتلبية احتياجات البرامج الحالية
6.2 مليون



Resident Diplomats visiting camp



UN Resident Coordinator/ Humanitarian Coordinator Ashok Nigam and US Ambassador Derek Mitchell with IDP

فعلياً 12.45 مليا كيات من مواردها الخاصة،
توفير المواد والخدمات. قد ساهم المهنيين المحليين أيضا نقدية وعينية
مليارات كيات. فانه لا تزال المساعدة الدولية تلعب دورا هاما.



UNSG's Special Advisor Vijay Nambiar with Muslim elders



Assistance from Turkey

كانت الحكومة تسهـ وصول المساعدات الإنسانية وغيرها من أي جهة بما في ذلك تقديم المساعدة إلى كل من

المجتمعات دون أي تمييز..
ميانمار تفهم و

بيان رئاسي في دورة مجلس حقوق الإنسان الأخير وانها شهادة على حسن النية للعمل مع المجتمع الدولي..
في روح من التعاون ومن أجل الشفافية، دعت ميانمار الأمين العام
اء خارجية مجموعة الاتصال إلى زيارة ميانمار.

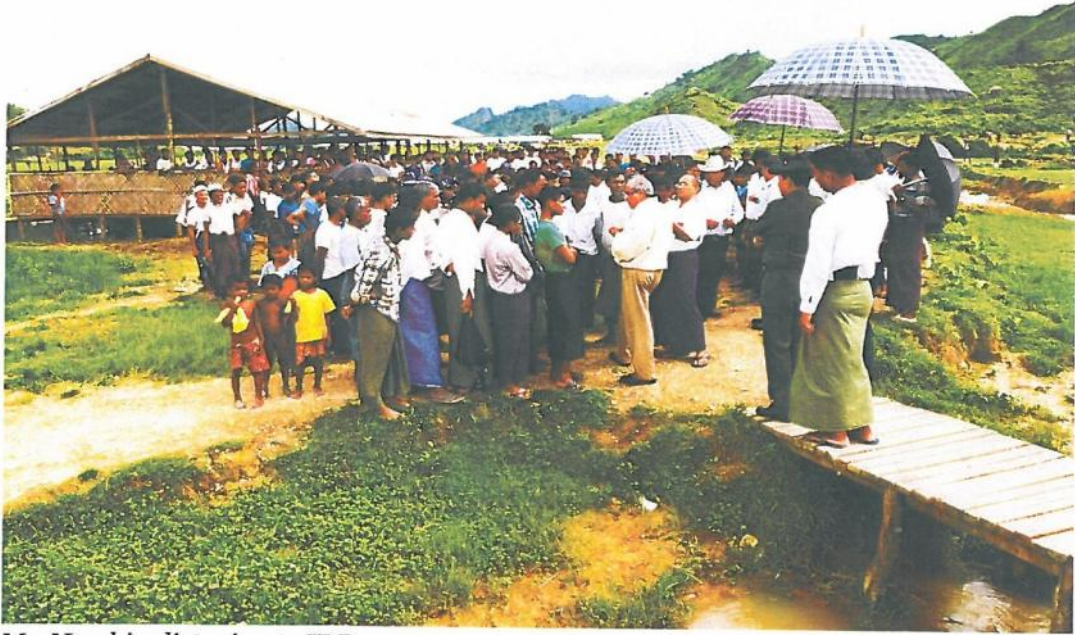


Indonesia Foreign Minister Mr. Marty Natalegawa visiting camps near Sittwe

التحديات

حكومة ميانمار وشعبها يدركون تماما أن الثقة والانسجام بين البوذيين والمسلمين أمر مهم من أجل السلام والتنمية في البلد . ينبغي لجميع المجتمعات صون وتعزيز الاحترام المتبادل والتفاهم . تحقيقا لهذه الغاية، فإن الحكومة يسعون لمعارضة الأعمال العدائية من التطرف الديني والوقوف ضد أولئك الذين يحرصون لتصعيد الاختلاف الديني وعدم الاستقرار.

اليوم، على الرغم من أنه تم استعادة الاستقرار في ميانمار. منظمة معينة
 لو كان هناك مخارج للتمييز الديني والعنصري الشديد
 يجب أن يكون هناك إدراكا لحقيقة أن مثل هذا تلفيق سوف يزيد من تعقيد الوضع.



Mr. Nambiar listening to IDPs



Vice President listening to IDPs

القلق وعدم الثقة بين الطائفتين لا سيما على مستوى القاعدة الشعبية لا تزال مرتفعة.
 لدعوة لفهم وقبول التعايش المتناغم بين مختلف الأعراق الدينية لأنها تعتبر
 واحدة من أهم أولويات الحكومة.
 دعا الرئيس يوشين سين الشعب لان يكون هناك ا
 بين
 المختلفة وتعزيز السلام والوئام والتكاتف مع الحكومة والمجتمعات المدنية و شيوخ.
 حث الرئيس مجموعة الصداقة بين الأديان للعمل على الصعيد الوطني للمساعدة في
 تنفيذ ثلاث أولويات رئيسية من إعادة التأهيل والوقاية من الصراعات ووضع خطة
 طويلة الأجل لحل الأسباب الجذرية.

إعادة تسوية مؤقتة من ال
 تقديم المساعدات المباشرة الأخرى لأولئك الذين هم في حاجة إليها. حالما يتم استيفاء
 الظروف الأساسية مثل استعادة الانسجام والثقة بين المجتمعات وتهيئة الظروف لكسب
 الرزق، سوف يكون بإمكانية العودة إلى وطنهم منازل جديدة.



Long house with paddy field by its dwellers

أن الحوار بين الأديان على مختلف المستويات و
 يجري في ميانمار بشكل أكثر وأكثر .



High level visit underlines the importance attached to the issue

الإصلاح السياسي والاجتماعي والاقتصادي لميانمار تكتسب زخماً هذه العملية شاملاً
 لا يوجد أي تمييز ضد أي شخص على أساس الجنس والعرق والدين. هناك في هذه العملية..
 فيه الحقوق الأساسية للجميع..
 في مصلحة جميع الـ في ميانمار،
 محاولة لنشر التحريض على الكراهية الدينية الموجهة ضد أي شخص أو أي مجموعة.
 حكومة وشعب ميانمار الوضع في ولاية راكين هو الأ .
 لديه



Peace and development for this beautiful land

بين يقع داخل ميانمار. فإننا سوف نجد الحل تماشيا مع
المصلحة الوطنية والقواعد والمعايير الدولية.
مساعدة ميانمار في إيجاد حل لهذه القضية .

وزارة الخارجية
جمهورية اتحاد ميانمار

2013

